

Anton Korteweg

### **Doing Extremely Well**

I've already been asked to join the Rotary, which is mainly my own fault, because I've done extremely well and in spite of that I've still kept some boyish quality.

Over these years my wife has actually hardly aged at all, still dresses simply but with good taste and spends the evenings making textile pictures.

Our children we call the small fry, they are exactly one boy and one girl, and they are still the sunshine in the house, inspiring envy or adoration in our friends.

If this goes on I'll not be able to resist cutting a piece of plywood one day, misty-eyed, and with a red-hot knitting needle burning on it: 'Where Love dwells, there the Lord bestows his blessing.'

From *Between Two Silences*  
(Tussen twee stilten. Amsterdam: Meulenhoff, 1982).  
*Translated by Tanis Guest*

### **Herrlich Weit**

Reeds werd ik voor de Rotary gevraagd, waar ik het zelf wel naar gemaakt heb, want ik heb het herrlich weit gebracht en ondanks dat nog iets jongensachtigs behouden.

Mijn vrouw werd in die jaren nauwelijks wat ouder, eigenlijk, kleedt zich nog steeds eenvoudig maar met smaak en maakt 's avonds textielschilderijen.

Onze kinderen noemen wij grut, het zijn precies één jongen en één meisje, zij zijn steeds het zonnetje in huis en wekken bij vrienden afgunst of vertedering.

Als dit zo doorgaat houd ik het niet tegen dat 'k eens met vochtig oog 'n stuk triplex afzaag En daarin met een gloeiende breinaald brand: 'Waar Liefde woont gebiedt de Heer zijn zegen.'